

كنا نعمل بالكد والتعب في الليل والنهار
ليلا نثقل على احد منكم * ليس ذلك لانه
لا يحل لنا ولكننا اردنا ان نعطيكم بانفسنا
مثالا كي تتشبهوا بنا * وحيث كنا عندكم
ايضا هذا كما نوصيكم ان كل من لا يحب
ان يعمل فلا يطعم * وقد بلغنا ان فيكم
قوما ساجسين ولا يعملون شيئا الا الاباطيل
* فنحن نوصي هولاء ونسالهم بالرب يسوع
المسيح ليعملوا عملهم بالسكوت فياكلوا
خبزهم * واما انتم يا اخوتنا فلا تملوا من
حسن العمل * وان كان احد ليس يطيع قولنا
برسالتنا فيمروه ولا تخالطوه ليخزي * ولا تنزلوه
بمنزله العدو بل عظه كما يوعظ الاخ * والرب
ولي السلام يهب لكم السلام الابدى في كل
مكان والرب معكم اجمعين * هذا السلام
انا بولس خططته بيدى وهو علامة
لى هكذا اكتبه في جميع
رسائلى * نعمة ربنا يسوع
المسيح معكم
اجمعين
امين

sed in labore, & in fatigatione, nocte & die operantes, ne quem vestrum grauaremus. * Non quasi non habuerimus potestatem, sed ut nosmetipsos formam daremus vobis ad imitandum nos. * Nam & cum essemus apud vos, hoc denunciabamus vobis: quoniam si quis non vult operari, nec manducet. * Audiuimus enim inter vos quosdam ambulare inquiete, nihil operantes, sed curiosè agentes. * Ijs autem, qui eiusmodi sunt, denunciabamus, & obsecramus in Domino Iesu Christo, ut cum silentio operantes, suum panem manducet. * Vos autem fratres nolite deficere benefacientes. * Quod si quis non obedit verbo nostro per epistolam, hunc notate, & ne commisceamini cum illo ut confundatur: & nolite quasi inimicum existimare, sed corripite ut fratrem. * Ipse autem Dominus pacis det vobis pacem sempiternam in omni loco. Dominus sit cum omnibus vobis. * Salutatio mea manu Pauli: quod est signum in omni epistola ita scribo. * Gratia Domini nostri Iesu Christi cum omnibus vobis. Amen.



nunc, teneat, donec de medio fiat.

* Et tunc revelabitur ille iniquus, quem Dominus Iesus interficiet spiritu oris sui, & destruet illustratione aduentus sui eum: * cuius est aduentus secundum operationem fantanz in omni virtute, & signis, & prodigijs mendacibus, & in omni seductione iniquitatis ijs, qui pereunt: eo quod charitatem veritatis non receperunt ut salvi fierent. Ideo mittet illis Deus operationem erroris ut credant mendacio, * ut iudicentur omnes, qui non crediderunt veritati, sed consenserunt iniquitati. * Nos autem debemus gratias agere Deo semper pro vobis fratres dilecti a Deo, quod elegerit vos Deus primitias in salutem in sanctificatione spiritus, & in fide veritatis: * in qua & vocavit vos per Evangelium nostrum in acquisitionem gloriæ Domini nostri Iesu Christi. * Itaque fratres stete: & tenete traditiones, quas didicistis, siue per sermonem, siue per epistolam nostram. * Ipse autem Dominus noster Iesus Christus, & Deus & pater noster, qui dilexit nos, & dedit consolationem æternam, & spem bonam in gratia, * exhortetur corda vestra, & confirmet in omni opere, & sermone bono.

C A P. III.

DE cetero fratres orate pro nobis ut sermo Dei currat, & clarificetur, sicut & apud vos: * & ut liberemur ab importunis, & malis hominibus: non enim omnium est fides. * Fidelis autem Deus est, qui confirmabit vos, & custodiet a malo. * Confidimus autem de vobis, in Domino, quoniam quæ præcipimus, & facitis, & facietis. * Dominus autem dirigat corda vestra in charitate Dei, & patientia Christi. * Denunciamus autem vobis fratres in nomine Domini nostri Iesu Christi, ut subtrahatis vos ab omni fratre ambulante inordinate, & non secundum traditionem, quam acceperunt a nobis. * Ipsi enim scitis quemadmodum oporteat imitari nos: quoniam non inquieti fuimus inter vos: * neque gratis panem manducauimus ab aliquo, sed

Eph. 6.
c. 18.
Col. 4.
a. 3.
Act. 20.
c. 34.
1. Cor.
4. c. 12.
1. Thes.
2. b. 5.

الآن فقط ذلك الذى تمسك حتى يرفع من الوسط * حينئذ يظهر ذلك الاثيم الذى يبيده ربنا يسوع بروح فيه وبانارة فيه يبطله ذلك الذى فيه يعمل الشيطان بكل القوى والايات والاعاجيب الكاذبة * وكل ضلالة الاثم للهالكين لانهم لم يقبلوا محبة الحق ليخلصوا ولذلك يرسل الله عليهم مكيدة الطغيان ليصدقوا بالافك * ليحكم على جميع الذين لم يصدقوا بالحق بل رضوا بالاثم * فاما نحن فاننا حقيقون بان نشكر الله كل حين بسببكم يا اخوتنا الاحياء الله ان الله قد اختاركم بكورية للخلاص بتقديس الروح وبابسان الحق * الذى اليه دعاكم بتمشيرنا لتخرجوا مجد ربنا يسوع المسيح * فالان يا اخوتنا اذبتوا واصبروا على التقاليد التى تعلمتم من كلامنا مشافهة ومن رسالتنا * وسيدنا يسوع المسيح والله ابونا ذلك الذى احبنا وهب لنا عزاء ابدى ورجاء صالحا بالنعمة * هو فليعزى قلوبكم ويثبتكم على كل عمل وقول صالح

الاصحاح الثالث

ومن الان يا اخوتنا صلوا علينا لتكون كلمة الله جارية مهدوحة كما هي عندكم * ونسلم من الناس الساجسين الاشرار فانه ليس الايمان لكل احد * والله امين هو الذى يثبتكم ويحفظكم من الشرير * ونحن وانقون بكم في الرب ان الامر الذى نوصيكم به تفعلون الان وسوف تفعلون ايضا * والرب ليقوم افيدتكم في محبة الله وصبر المسيح * ثم اننا نوصيكم يا اخوتنا باسم ربنا يسوع المسيح ان تجانبوا كل اخ الذى لا يسير كالقياس ولا حسب التقليد الذى اخذوا عنه * فانكم تعرفون كيف ينبغي ان يتشبه بنا فاننا لم نتعجب بسعانا بينكم * ولم نطعم من احد خبزاً مجاناً بل كما

ايمانكم بزداد وود جميعكم يكثر من كل امرى
 لصاحبه * حتى انما نفتخر بكم في جماعات
 الله. بصبركم وايمانكم وعلى جميع اطرادكم
 وشدايدكم التي تتحملون * ليتبين حكم
 الله العادل لتستاهلوا ملكوت الله التي
 بسببها تاملون * ان كان عدلا عند الله
 ان يجازى المضيقيين عليكم ضيقا * وانتم
 المنضاقون يجازيكم راحة معنا عنه ظهور
 الرب يسوع من السماء مع ملايكة قوته
 * حين يجعل النقية بلهب النار من اوليك
 الذين لم يعرفوا الله ومن الذين ليس
 يطيعون انجيل ربنا يسوع المسيح * فانهم
 يتعذبون في الهلاك عذابا ابديا من وجه
 الرب ومن مجد قدرته * اذا جاء ليتجسد
 في قديسيه ويظهر عجيبا بجميع المؤمنين
 لان صدقت شهادتنا لكم في ذلك اليوم
 * ولذلك نصلى لاجلكم في كل حين ان
 يوهلككم الالهنا لدعوته ويملي كل مشية
 خير وعمل الايمان بالقوة * ليتجسد بكم
 اسم ربنا يسوع المسيح وانتم به كنتم
 الهنا والرب يسوع المسيح

الاصحاح الثاني

ونحن نطلب اليكم يا اخوتنا بيجي ربنا
 يسوع المسيح واجتماعنا اليه * لا تغيروا
 عاجلا من ضميركم ولا تدعروا لا من روح
 ولا من كلمة ولا من رسالة ترد اليكم
 كانها منا بانه قد حضر يوم الرب * فلا
 يطعكم احد ينحو من الانحاء لانه ان لا
 يكون العتو اولاً ويظهر انسان الخطية
 ابن البوار * المضاد المبكر على كل من دعي
 الاله * وما عبيد حتى انه يجلس في هيكل
 الله ويظهر نفسه كانه هو الله * اما تذكرون اني
 اخبرتكم بهذه الاشياء منذ حين كنت
 عندكم * وقد تعرفون الان ما يعوق ان يظهر في
 اوانه * لان سر الاثم قد يعمل فيه : فلمسك
 الان

crescit fides vestra, & abundat cha-
 ritas vniuscuiusque vestrum in inui-
 cem: * ita vt & nos ipsi in-
 vobis gloriemur in Ecclesijs Dei, pro
 patientia vestra, & fide, & in
 omnibus persecutionibus vestris, &
 tribulationibus, quas sustinetis * in
 exemplum iusti iudicii Dei, vt digni
 habeamini in regno Dei, pro quo
 & patimini. * si tamen iustum est
 apud Deum retribuere tribulationem
 ijs, qui vos tribulant: * & vobis,
 qui tribulamini, requiem nobiscum
 in reuelatione Domini Iesu de caelo
 cum angelis virtutis eius, * in flamma
 ignis dantis vindictam ijs, qui non
 nouerunt Deum, & qui non obediunt
 Euangelio Domini nostri Iesu Christi.
 * qui poenas dabunt in interitu aeternas a facie
 Domini, & a gloria virtutis eius: * cum
 venerit glorificari in sanctis suis, &
 admirabilis fieri in omnibus, qui
 crediderunt, quia creditum est tes-
 timonium nostrum super vos in die illo.
 * In quo etiam oramus semper pro
 vobis: vt dignetur vos vocatione sua
 Deus noster, & impleat omnem
 voluntatem bonitatis, & opus fidei in
 virtute, * vt clarificetur nomen Domini
 nostri Iesu Christi in vobis, & vos in illo
 secundum gratiam Dei nostri, & Do-
 mini Iesu Christi.

C A P. II.

Rogamus autem vos fratres per
 aduentum Domini nostri Iesu
 Christi, & nostrae congregationis in
 ipsum: * vt non cito moueamini a
 vestro sensu, neque terreamini, ne-
 que per spiritum, neque per sermo-
 nem, neq; per epistolam tamquam
 per nos missam, quasi inierit dies
 Domini. * Ne quis vos seducat
 vilo modo: quoniam nisi venerit dis-
 scessio primum, & reuelatus fuerit
 homo peccati, filius perditionis,
 * qui aduersatur, & extollitur su-
 pra omne, quod dicitur Deus, aut
 quod colitur; ita vt in templo Dei
 sedeat ostendens se tamquam sit
 Deus. * Nos retinetis quod cum
 adhuc essem apud vos, haec dice-
 bam vobis? * Et nunc quid deti-
 neat scitis, vt reueletur in suo tem-
 pore. * Nam mysterium iam ope-
 ratum iniquitatis: tantum vt qui tenet
 Z nunc

رسالة

بولس الرسول

إلى أهل تسالونيقي الثانية

EPISTOLA
BEATI PAULI APOSTOLI
AD THESSALONICENSES SECVNDA.

CAPVT PRIMVM.



PAVLVS, & Silvanus,
& Timotheus: Ecclesie
Thessalonicensiū in Deo
Patre nostro, & Domi-
no Iesu Christo. * Gra-
tia vobis, & pax a Deo Patre nostro,
& Dño Iesu Christo. * Gratias agere
debemus semper Deo pro vobis, fra-
tres, ita vt dignū est, quoniam super-
crescit

الإصحاح الأول

من بولس وسلوانس وطيماتاوس إلى جماعة
التسالونيقين بالله أبينا وبالرب يسوع المسيح
• النعمة معكم والسلام من الله أبينا ومن
الرب يسوع المسيح • ثم أننا بحققون بالشكر
لله عنكم في كل حين يا اخوتنا كما يحب لان
إيمانكم